

中外科幻故事丛书

38

# 宇宙漂流记

本书编委会



I14  
170

前 言

中外科幻故事丛书

宇宙漂流记

江苏工业学院图书馆

《中外科幻故事丛书》编委会章

藏书章

但是，人类在创造文明和享受文明的过程中，也遭到了前所未有的严重威胁。科幻小说更多地表现了这种忧患意识。在70年代前后，科幻小说的创作出现了“百花齐放”，欣欣向荣的“黄金时代”，到80年代达到鼎盛——涌现了像克拉克、阿西莫夫等

民主与建设出版社

图书在版编目(CIP)数据

宇宙漂流记/《中外科幻故事丛书》编委会编. —北京:民主  
与建设出版社

(中外科幻故事丛书)

学校图书馆装备用书

ISBN 7-80112-029-9

I. 宇…

II. 中…

III. 科学幻想—故事—作品集—世界

IV. 114

民主与建设出版社出版发行

(地址:北京市东厂胡同1号 邮编:100006)

保定市西城胶印厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 3.5

2003年4月第3版 2003年4月第1次印刷

字数: 70千字 印数: 0001—3000

(每套50本) 总定价: 380.00元

# 目 录

威玛山探险记 ..... (1)

(英) 伊安·卡麦隆 著

华弘 改写

宇宙漂流记 ..... (日) 小松左京 著 (41)

王颜 王健宜译

## 威犸山探险记

南美洲南端莫里诺山的冰原雪岭中，有一座威犸山，阿根廷和智利都说这山在自己的国境内，可是谁也不知道它究竟在什么地方，地图上根本标注不出它的具体位置来。而关于威犸山的种种传说却在世界上广为流传，为它蒙上了一层神秘的面纱。

有人说它是一座活火山。穿越莫里诺山的一支探险队，曾见到过火山爆发崩落的石块和覆盖在冰原上的火山灰。从在高空拍摄的一组莫里诺山照片中，能看出在这一带上空有很浓的烟雾，山间还有一个没结冰的小湖。如果没有火山活动，这烟雾是从哪儿来的？白雪皑皑的高寒山岭，湖水怎么会不结冰呢？

还有一种更为神奇的传说，说在这威犸山中生活着一群红毛巨人，他们经常下山掳掠牧场的牛羊，并残酷杀害当地居民。有人还亲眼见到过这种红毛巨人的尸体，可以绘声绘色描绘出它的样子：身材高大，皮肤灰白，全身披着绣红色的长毛，前额后倾，眉骨和下颚突出，牙齿很大，五个脚趾分开像一把扇子。瞧这副模样，简直就是一个怪物！

威犸山到底在哪儿？是一座活火山吗？山上真的有这种红毛巨人吗？

## 一 草木皆兵

圣诞节前，一支威犸山探险队来到了莫里诺山麓威犸湖畔的神鹰农场。探险队由三个英国人和两个智利人组成。队长魏德曼，40多岁，是英国圣安德鲁斯大学教授，著名的地理学家、探险家，曾来莫里诺山考察过，可是没到过威犸山。50岁出头的英国古人类学家麦伯特教授，曾见到过红毛巨人的骨架，他认为这是100万年前灭绝的一种古猿，一心想亲自证实这种古猿的存在，这次组队到威犸山探险就是他极力促成的。圣安德鲁斯大学动物系学生米彼得，是个22岁的小伙子，探察活火山和发现古猿的神秘感，使他自愿加入了这支探险队。年近40岁，健壮、开朗的卡比拉，是一名智利海军军官。漂亮、苗条的克丽丝，是智利圣地亚哥大学地质系的女学生，只有20岁；她是神鹰农场场主的女儿，熟悉这里的地理环境，能为探险队做向导，她家的农场还可以提供劳力、马匹，为探险队搬运物资。到据称属于自己国家却没有人到过的山峰去考察，对这两个智利人来说，肩负着比英国人更重要的使命。

当地习俗，圣诞节是要举办运动会和晚会的。这次活动也正好成了欢迎远方来客的盛会。因为探险队第二天就要向威犸山进发了，所以魏德曼队长要求大家晚上早早休息，以保持旺盛的精力。可是队里的两个年轻人米彼得和克丽丝是耐不住寂寞的，他们和欢庆节日的人们一起唱歌、跳舞，一直玩到深夜两点。分手时，一个农场的小伙子问米彼得：“先生，你们是要去莫里诺山吗？”

“是啊。”

“不要去，那是个坏地方，风很大，羊失踪了……”青年农民手搭在米彼得肩上，显得很诚恳，只是酒喝得多了些，话说得不连贯，让人摸不着头脑。

“羊怎么会失踪呢？”

“被魔鬼抓走了。”

“魔鬼住在莫里诺山吗？是他们下山来抓羊吗？”

青年农民点了点头，没再说话。

米彼得满不在乎地转身对站在旁边的克丽丝说：“愿上帝保佑，让我们去抓个黑色小魔鬼吧！”

“这魔鬼既不黑也不小，是长着红毛的大魔鬼！”青年农民说完就神情紧张地走开了。

米彼得想追上去再详细问问，克丽丝拉住他说：“你不会再从他嘴里打听出什么来了。关于红毛魔鬼的事，明天我讲给你听。”

第二天下起了雨，探险队按原计划冒雨踏上了征程。队员们骑着马，几个农民赶着驴子帮他们运送物资。道路崎岖泥泞，陡滑的路段，人们还要牵着马艰难地徒步行进。

傍晚，探险队在一条水流急湍的小河岸边搭起帐篷宿营。吃过晚饭，大家围坐在煤油炉子旁听克丽丝讲述红毛魔鬼的故事：

很多年以前，克丽丝父母的一个朋友在威狄湖的尽头办了一个农场。那里的自然条件不算好，可是野草茂密，是一片天然的好牧场。问题是，附近的居民说莫里诺山中有魔鬼，谁要碰到他们，不是被杀死就是被掳走，所以没有人愿意到这个农场来。他们只好用支付比别处高得多的工资雇了一些

印第安人来放牧牛羊。可是怪事一桩接一桩的发生：牧养的几千只羊越来越少，时间不长就少了几百只，而且连尸骨都找不到。过了不久，牧民也开始失踪，开始还以为这些印第安人偷着回家了，可是一打听，他们根本就没回过家。失踪的牧民已经有十好几个了，人到哪儿去了呢？后来，在离农庄不远的地方发现了工头和他儿子的尸体，是脖子被人拧断死去的。牧民们谁也不敢在这里呆下去了。15年前农场停办之后，人们再也不敢踏进威狄湖尽头这片“魔鬼地”了。

这次为探险队运送行李的农民，也是出了很高的工钱才雇来的。不过他们只答应送到湖边，就是出多少钱他们也不会渡过威狄湖到莫里诺山脚去的。

第二天，探险队向伸入湖中的一个半岛尖端进发，从那里到对岸去，湖面要窄得多。雨还在不停地下着，又刮起了大风，地面滑溜溜的，路两旁是稠密的灌木丛，走起来很费劲，到达湖岸边的时候已经是下午了，湖边堆积着大块大块的浮冰，湖面上也漂着大大小小的冰块，这是莫里诺山冰川末端崩落到湖里来的，透过雨幕可以隐隐约约看到湖的对岸，大约有十二三公里远，风雨这么大，暂时是无法渡湖的。运送物资的农民赶到驴子回去了。探险队在湖岸边找了一个岩洞做为临时住所，既遮风又避雨，又高大又宽敞，比帐篷要舒服多了。

天亮以后，风停雨住，天空湛蓝，远处莫里诺山那几千米高的冰峰雪岭的阳光下闪着耀眼的银光。除了远处偶尔传来冰川崩落入湖的轰隆声外，听不到人声兽语，四周一片寂静。

魏德曼和米彼得、克丽丝三个人驾着装有大批食物与器



具的橡皮艇向对岸划去。橡皮艇在湖面上的冰块中缓慢平稳地穿行，早晨出发，中午才到达对岸。行李卸在临湖的一片树林里之后，魏德曼嘱咐米彼得和克丽丝留下来搭设帐篷，自己又架着橡皮艇去接麦伯特和卡比拉。

这里已经是令人毛骨悚然的“魔鬼地”了，米彼得从防雨布中抽出来福枪，装好子弹靠在身边的树上，以防万一出现什么意料不到的情况。然后两个人搭帐篷，归整东西，忙活了好一阵子。似乎没有什么事可干了，俩人坐在湖边聊天，等着接应自己的队友。可是直到太阳落山还没见到橡皮艇的踪影。他们捡了些干枯的树枝和柴草，生起篝火，准备晚饭。天全黑了下来，两个人紧挨着坐在篝火旁，枪就放在身边。四周一片漆黑，他们不时向幽暗的树林深处张望，神情十分紧张。

“你听！”克丽丝拉了一下米彼得的衣服。

从树丛深处传来树叶的沙沙声和树枝折断的声音，虽然看不见什么东西，可是声响的方向还是可以分辨出来的，他们不约而同地抄起来福枪。

声音越来越近，朦胧中已能看到一团巨大的黑影一步步向帐篷逼近，两只铜铃般的眼睛在黝黑的夜幕中闪着琥珀色的光亮，还能听到粗重的喘息声。两个年轻人眼皮都不敢眨，紧盯住这黑影，手指扣在来福枪的扳机上。这庞然大物在离帐篷只有20米的林间开阔地边缘停住了，这下可看清了，原来是一头黑色的大野牛。这家伙虽然也不好对付，但毕竟不是令人恐怖的红毛魔鬼，两个人悬着的心放下了一大半。这野牛停了一下，突然吼叫一声转身钻进树丛跑掉了。

一场虚惊！可是谁知道还会发生什么事呢？两个人围坐

篝火旁屏神静气地注意着周围的动静，谁也不再说话。

过了不久，魏德曼、麦伯特和卡比拉乘坐的橡皮艇靠岸了，两个年轻人这才镇静下来。一切安顿好之后，大家踏踏实实睡了觉。

以后几天，天气晴好，风和日丽，探险队抓紧时间勘察行进路线，并确定了一条越过冰川进入冰雪台地的路线。

离开营地向莫里诺山进发的时候，为了轻装前进，除食品和备用衣物外，他们只带了爬山工具、雪橇和帐篷，多数物品都留在原地，用帆布盖好，四周插上了荆棘。

穿越林木丛杂、荆棘遍地的林地，并不比经过险路陡坡容易。走出树林和灌木丛带用了整整两天时间。宿营地就在林地边缘。疲惫的探险队员们日上三竿还在酣睡，醒得最早的米彼得一个人到林地边捡拾树枝，准备生火做饭。突然身后传来一阵沙沙的声响，他顿时紧张起来：又是野牛？还是红毛魔鬼？米彼得大着胆子转过身去。啊哈，原来是一只野鹿正瞪着一双黄澄澄的眼睛盯着他，不远处还有一只。又是一场虚惊！米彼得从口袋里摸出一块饼干扔过去，这只鹿连闻都没闻一下，慢慢走到另一只鹿身旁，低下头吃起草来。

又经过几天跋涉，探险队来到一条冰川的边缘。探险队的计划是顺着这条冰川爬上冰雪高原，再从耸立在冰原上的莫里诺山群峰中寻找威玛山。

想爬上这条冰川，只有铺满冰碛碎石的一条小路可走，这碎石带的一边是一条湍急的溪流，另一边是陡立光滑的岩石。几个人鱼贯而行，有时要手脚并用。

“你们看！”走在前边的魏德曼猛然间停了下来。

大家顺着他手指的方向看去，只见水边的一块大石上放

着一堆白骨。

麦伯特教授靠近前去，仔细观察以后肯定地说：“是人骨，三副人骨架。”

“是不是失踪的牧羊人的骨头？”米彼得问。

魏德曼点了点头，接着又说：“他们到这儿干什么来了？”不等人回答他自己就做了解释：“他们不可能是死在这里的，因为在雨季这些石头是淹在水下的。这是有人故意放在这里的。”

三具骨骼摆放得很整齐，也很干净，看来的确是有意放在这里的。

麦伯特扫了大家一眼，指着这堆白骨说：“从骨骼结构看，这是南美洲印第安人的骨头，说不定就是失踪的牧羊人。你们再看，这些头骨和身体骨架是分开的，是被从脖颈处扭断或咬断的；红毛魔鬼，我们假定它是一种古猿，不是也拧断人的脖子吗？我看这是它们有意放在这里恐吓我们的，想阻止我们前进。”

麦伯特讲得很有道理，大家看着这堆白骨，谁也没再讲话。这时已日落西山，天开始黑下来，只好先回到冰川边的营地去。

这天夜里探险队研究了下一步的行动，决定按原订计划行进，不过为了安全起见定了三条纪律：不准一个人外出；随身携带枪支；夜间要轮流值班。

冰川是移动的，上面到处是冰裂缝，又赶上大风雪，探险队五天后才登上冰川顶部的高原。雪停了，云缝中透出一线阳光。在雪原远方的山峰间有一座黑色山岭，大家认为它就是威犸山，因为只有活火山上才不会覆雪积冰。

两天后，探险队到达威犸山脚下。山峰四周是黑色的悬崖峭壁，山脚下一些沟坡的白雪上覆盖着黑灰，这是最近火山爆发喷射出来的火山灰。

威犸山是到了，可怎么上去呢？陡峭的悬崖直上直下，根本找不到立足点。有人提出来绕山脚转一圈，找一处山崖不太陡的地方向上攀登。可有人又反问，如果山的四周都这么陡怎么办？

“这是不可能的。”麦伯特教授说，“如果古猿住在威犸山上，那就必然有一条上下山的通道。我还要提醒大家，古猿不可能不知道我们到了这里，一定要提高警惕，加强戒备。”

夜里值班巡逻的米彼得，觉得周围有什么东西似的，紧握着上好子弹的来福枪四下张望。又下起了大雪，白茫茫一片，静寂的雪原上看不到一点生命的迹象。一夜平安过去了。第二天暴风雪袭来了，狂风怒号，大雪纷飞，天地一色，要不是威犸山遮挡，恐怕连帐篷都会被风吹跑。风雪肆虐了四天才停息。

探险队员们走出帐篷，清理外面的积雪。米彼得又大叫起来：“你们快来看，脚印！”

大家都看到了，巨大的脚印深深印在雪地上，而且绕帐篷转了一圈。这是谁的脚印！

## 二 雪地追踪

“这是古猿朋友看我们来了。”麦伯特幽默地说。这位古人类学家显得很兴奋，因为他要寻找的目标已经出现了。

古猿已经发现了他们，这些红毛魔鬼下一步会干什么呢？

“如果我们顺着这些脚印走，它可能会把我们带上威犸山

去。”米彼得的提议获得大家一致赞同。

收拾好帐篷，打点好行装，队员们开始跟着脚印走去。在一片高悬的冰崖下，脚印消失了。卡比拉看了看壁陡的冰崖，肯定地说：“脚印一定会在别处出现。”在几百米外果然又找到了脚印。大家循着脚印绕着威犸山的悬崖走了很长一段路，还是找不到上山的通道。

“听，这是什么声音？”克丽丝的耳朵是挺灵的。

大家停下脚步，果然听到一种微弱而深沉的声响。

“好像是流水声。”米彼得说。

一个小时以后，探险队真的被一条河拦住了。这是一条从坚冰中穿流的湍急的溪流。水流混浊而且散发出一种难闻的气味。脚印到河边就没有了。走进水里是不会留下痕迹的，看来古猿也掌握了这种摆脱跟踪的有效方法。大家分头到上下河段去找，可是河岸边和河对岸都没有发现古猿的脚印。

探险队选择了一块开阔地安营扎寨，夜间加强巡逻，以防意外。

卡比拉自出发以来，每天都绘制地图，记录行进路线。他摊开自己的地图指点着对大家说：“我们扎营的地方在智利国土上，威犸山也在智利国境内，这已经无可怀疑了。”

麦伯特和米彼得向两位智利朋友表示祝贺，卡比拉和克丽丝高兴地笑了起来。

魏德曼不高兴地说：“我们可不是来解决领土争端的，大家还是好好想一想如何攀登威犸山吧。”

队长的急躁，大家都可以理解。绕着威犸山脚转了好几天，还没找到一条上山的道路，怎能不让人着急呢。

第二天他们又转回到出发的地点，围着威犸山整整绕了

一圈，可是没有一点收获，大家都闷闷不乐。麦伯特早早就躺下休息了，不一会儿鼾声如雷进入梦乡了。其他人又议论了好长时间，也没想出什么办法来，只好各自安歇了。

天一亮，麦伯特第一个醒来，他大喊大叫：“快起来，我有办法了！”

“你不是在说梦话吧？有什么办法快说出来。”魏德曼急切地问。

“古猿一定有一条进山的路，如果登不上悬崖，那只能在山下面去找。”

“你能不能讲得更明白一些？”

“那条地下河，就是古猿脚印消失处的那条河，这河是山里流出来的，顺着这条河一定可以进到山里去。”

没有别的办法，也只好去试试看了。

这条河是从悬崖下的一道裂缝里流出来的。卡比拉爬到这条沟缝边向下张望，发现沟壁上有一条突出的岩石，顺着沟壁向里伸展，宽度只有半米左右。

“下去看看吧，没准真的可以走人呢。”卡比拉征询队长的意见。

“我先下去。”魏德曼说。

“不，我个子小，我先下。”克丽丝争着做先锋。

“不行，不能让你们冒险，还是我先下。”魏德曼坚持身先士卒，第一个下去探路。

“你是队长，不能出任何问题，还是让她先下吧。”卡比拉在帮克丽丝说话。

克丽丝摘了背包，脱下鞋袜，赤脚站到沟边。大家用两根长绳系住她，轻轻放到那突出的岩石上。

沟边的人们紧张地盯着克丽丝的一举一动。起初她是一寸一寸地往前挪，后来身体紧贴岩壁往里蹭，再后来站在那里不动了，是吓晕了吗？她又开始活动了，这次是手扒岩壁双脚悬空在晃荡。大家都倒吸一口凉气，这动作太惊险了，稍一不慎就会跌入谷底。原来这段岩石太窄了，根本站不住脚，她是手扒岩壁荡过去的。又放了一段绳子，人们已经看不见克丽丝了。只听她喊了一声，是兴奋的叫声，成功了！

“我第二个下去。”米彼得不等队长发话就向沟边走去。

虽然腰里系着绳子，可还是提心吊胆，四周一片漆黑，脚下就是急流，一不小心就有生命危险。拐过弯去，什么也看不见了，米彼得喊道：“克丽丝，你在哪儿？”

“你再往前走几步，我就在这儿的的一个岩洞里。”听到克丽丝的答话，米彼得又向前挪去。

两个人在沟边的一个岩洞里相会了。米彼得点上防风灯，有了光亮，可以看到周围的情景了：地下河看不到尽头，消失在黑暗的山腹深处；山洞的四壁非常潮湿，岩石松动不稳；岩洞另一边有一条斜壁通向前去，底部和侧壁都有流水冲的痕迹，可能是一条干涸了的旧河道。

五个人在山洞里会齐以后，卡比拉和米彼得到那条旧河道里去侦察。他们把防风灯放到可以照亮岩洞和河道的地方，准备把魏德曼也叫过来。突然听到一阵隆隆声，由弱而强，由远而近，就像一列火车急驰而来。

“快贴到岩壁上！”卡比拉大喊一声，同时一把拉过米彼得，把他捺在洞壁上。

这时一块巨大的岩石从旧河道里冲下来，砸碎了防风灯，直向岩洞口滚去；岩洞震撼，尘土飞扬，碎石纷纷落下。巨

石滚出洞口落到沟底河水里，传来令人心颤的一声巨响。

“麦伯特，卡比拉，克丽丝，米彼得，你们都在吗？没人受伤吗？”魏德曼焦急地喊着。米彼得拧亮了手电筒，照到每个惊惶失措的面孔，人都在，也没有人受伤，探险队员们奇迹般地躲过了这场灾难。

这块巨石是怎么滚下来的？是前面有人故意推下来的吗？大家心里都有这个疑问，可谁也没说出口。

虽然经历了刚才那惊心动魄的一幕，可这条旧河道是目前仅有的一个有希望进入威犸山的通道，经过一番议论，决定还是沿这隧道前进。

隧道里也并不是完全黑暗的，洞顶有萤火虫发出的微光。在中途他们进入一个只有一间房子大的岩洞，里面有不少钟乳石，在电筒照射时能看出上面还有一些铜绿色脉络，卡比拉和克丽丝观察一番之后，敲下一些装进口袋里。

“熄掉手电筒，快跟上来！”队长又在催了。

“前面有光！”麦伯特兴奋地喊道。

一点暗红色的光亮在黑暗中闪耀，大家急忙奔向前去。奇怪的是这光不是从洞顶透下来的，而是来自地下。走在前面的麦伯特停下脚步不走了，其他人也站了下来，因为大家发现热气扑面而来，脚下也感到发烫。

“快后退！这是地下的岩浆，火山支脉。”卡比拉这位海军军官还是一位地质学家，他的话是不会错的。大家急急后退，一块石头滚到岩浆中，马上化成一股白烟。在人们走出不太远的时候，这个小火山口里突然涌起一团火焰，火花四溅，烟气升腾。这里太危险了，探险队又退回到中途经过的那个萤火闪烁的岩洞里。



在火山口附近，借着岩浆的红光，人们发现还有隧洞向四方延伸。

“这些通道都是岩浆涌流形成的隧道吗？”米彼得提出一个问题。

“我看是古猿开凿的。”麦伯特说。

大家都望着卡比拉，希望他能做出结论。

“最初是火山喷发形成的，不过有些地方是经过加工的。”卡比拉用手电筒照亮岩洞入口处，“你们看，这里就是人工开凿的。”

既然古猿在这里活动，那就一定有道路进威犸山。探险队决定，再探索别的通道，一旦遇到什么情况就再回到这处岩洞来。

第一条通道走了不远就发现是一条死胡同。

再进另一条通道。还算顺利，通道弯弯曲曲一直向前延伸下去，有的地方又高又宽，有的地方却又低又窄，只能四肢着地爬过去。有时能听到远处传来的流水声，大概是有地下河流过。有时脚下发出咚咚声响，可能下面是一个大的岩洞。因为队长不让用手电筒，大家在黑洞洞的隧道里也不知走了多少时间，都感到疲惫不堪了。

远处忽然传来滴水声，嗒嗒的声响如屋檐滴水落到石板上。又走了一段黝黑的通道，拐了一个弯之后，人们发现来到了一个巨大的岩洞中。洞顶悬挂着一条条石钟乳，水滴从石钟乳的尖端不断滴落下来。当大家适应了这里的光线之后，发现岩洞一角有一道石头台阶向洞顶方伸去，石阶尽头透进一道亮光。

“通向威犸山的出口！”魏德曼兴奋地喊了一声。